

Übergabeerklärung

- zur Sicherstellung der Übergabe der Betriebsanleitung an den Endkunden und gleichzeitiger Erfassung des Gewährleistungsbeginns

Übergabeerklärung	
(1) Typ Maschinen-Nr. _____	(4) Tag der Übergabe _____
(2) Anschrift des Kunden _____ _____ _____ _____	(5) Anschrift des Vertragshändlers/ Importeurs Firmenstempel/Unterschrift
(3) Die unter (1) angeführte Maschine wurde von mir erworben. Mit der Übergabe der Maschine wurden mir die Sicherheitsanleitung in gedruckter Form überreicht. Ich habe dafür Sorge zu tragen, dass der Maschinenbediener jederzeit auf die Nutzerdokumentation zugreifen kann. Gleichzeitig bestätige ich, dass die Maschine ordnungsgemäß, funktionsfähig und mit allem Zubehör und Ersatzteilen übergeben worden ist. _____ Unterschrift des Kunden Datum	Firmenstempel/Unterschrift falls mit (5) nicht identisch (6) Die Maschine wurde gemäß Herstellerrichtlinien dem Kunden übergeben _____ Unterschrift des Kunden- Datum dienstfachmannes

Diese Übergabeerklärung ist auszufüllen und an die Firma Stoll zurückzusenden !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Transfer declaration

- verifying transfer of operating instructions to the end user
- and simultaneous registration of the inception of warranty cover

Transfer declaration	
(1) Type Machine no. _____	(4) Transfer date _____
(2) Customer's address _____ _____ _____ _____	(5) Address of the authorized dealer/ importer Company stamp/signature
(3) The machine specified under (1) has been accepted by me. With the machine was turned over I was also presented with the safety instructions in printed form. I must ensure that the machine operator has access to the user documentation at all times. At the same time, I confirm that the machine has been transferred according to specifications and with all accessories and spare parts and that it is in correct working order. _____ Customer's signature Date	Company stamp/signature if not identical to (5) (6) The machine was transferred in compliance with the manufacturer's directives. _____ Signature of the servicing technician Date

This transfer declaration must be completed and returned to the company Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Déclaration de livraison

- pour garantir la remise du mode d'emploi au client final
- et enregistrement parallèle du début de la garantie.

Déclaration de remise	
(1) Type _____ N° de machine _____ _____	(4) Jour de la remise _____ _____
(2) Adresse du client _____ _____ _____ _____ _____	(5) Adresse du concessionnaire (de l'importateur) Cachet de la société/Signature
(3) J'ai pris possession de la machine figurant au point (1). Lors de la remise de la machine, le manuel de sécurité m'a été remis sous forme écrite. Je dois veiller à ce que l'opérateur de la machine ait à tout moment accès à la documentation utilisateur. Je confirme parallèlement que la machine m'a été remise dans les règles et en ordre de marche ainsi qu'avec tous ses accessoires et toutes ses pièces détachées. _____ Signature du client Date	Cachet de la société/Signature, si non identique à (5) (6) La machine a été remise au client conformément aux directives du fabricant. _____ Signature du spécialiste du service après-vente Date

Cette déclaration de livraison doit être dûment remplie et renvoyée à la société Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Декларация за предаване

- За гарантиране предаването на инструкцията за експлоатация на крайния клиент
- И същевременно регистриране на началото на гаранцията

Декларация за предаване	
(1) вид _____ Номер на машината. _____	(4) Дата на предаване _____
(2) Адрес на клиента _____ _____ _____ _____ _____	(5) Адрес на дилъра/вносителя _____ Фирмен печат/подпис
(3) Посочената под (1) машина беше придобита от мен. С предаването на машината ми бяха предадени Инструкциите по сигурността в печатна форма на данни. Моя е отговорността, обслужващите машината по всяко време да имат достъп до потребителската документация. Същевременно потвърждавам, че машината беше предадена надлежно и във функционално годно състояние, с необходимите принадлежности и резервни части към нея. _____ Подпис на клиента дата	Фирмен печат/подпис в случай на разлика от (5) (6) машината беше предадена на клиента съгласно директивите на производителя _____ Подпис на сервизния Дата техник

Тази декларация трябва да се попълни и да се изпрати обратно на фирма STOLL!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Declaración de entrega

- para el aseguramiento de la entrega de las instrucciones de servicio a los clientes finales y anotación simultánea del inicio de la garantía

Declaración de entrega	
(1) Tipo Nº de máquina 	(4) Día de la entrega
(2) Dirección del cliente 	(5) Dirección del importador/ representante comercial Sello de la empresa/Firma
(3) La máquina que figura bajo (1) ha sido recogida por mí. Con la entrega de la máquina me fueron entregados en forma impresa las instrucciones de seguridad. Debo asegurarme que el operario de la máquina en todo momento tenga acceso a la documentación para el usuario. Al mismo tiempo, confirmo que la máquina se me ha entregado correctamente y en estado de funcionalidad y también con todos sus accesorios y repuestos. Firma del cliente Fecha	Sello de la empresa/Firma (caso de que no sea idéntica a (5)) (6) La máquina se ha entregado al cliente de acuerdo con las directrices del fabricante. Firma del especialista del cliente Fecha

Esta declaración de entrega debe rellenarse y enviarse a la empresa Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Dichiarazione di consegna

- a garanzia della consegna delle istruzioni per l'uso al cliente finale
- e contemporanea registrazione dell'inizio della garanzia

Dichiarazione di consegna	
(1) Modello _____ Macchina Nr. _____ 	(4) Giorno della consegna _____
(2) Indirizzo del cliente _____ _____ _____ _____ _____	(5) Indirizzo del rivenditore/ importatore Timbro / Firma
(3) La macchina indicata sotto (1) è stata da me ricevuta. Insieme alla macchina mi sono stati consegnate le istruzioni di sicurezza su supporto cartaceo. È mio compito garantire che l'operatore della macchina possa accedere in qualsiasi momento alla documentazione utente. Confermo altresì che la macchina è stata consegnata regolarmente e funzionante ed anche con tutti i suoi accessori e pezzi di ricambio. _____ _____ Firma del cliente Data	Timbro / firma se non identica a (5) (6) La macchina è stata consegnata al cliente secondo le direttive del costruttore. _____ _____ Firma del tecnico del servizio assistenza Data

La presente dichiarazione di consegna va compilata e rispedita alla Ditta Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

- 终端用户的检验转让操作说明
- 以及保单开始时同时登记

必须完成过户申报并送回 Stoll 公司!

Transfer declaration 2022/05 ID 218 834 06

Prohlášení o předání

- k zajištění předání Návodu k obsluze konečnému zákazníkovi
- a zároveň k evidenci doby, kdy začíná běžet záruka

Prohlášení o předání	
(1) Typ Stroj č. _____	(4) Den předání _____
(2) Adresa zákazníka _____ _____ _____ _____	(5) Adresa smluvního prodejce/ Dovozce Razítko firmy/podpis
(3) Níže (1) uvedené stroje Získal jsem. Spolu s předáním stroje mně byly postoupeny bezpečnostní předpisy ve vytištěné formě. Jsem povinen dbát na to, aby obsluha stroje vždy měla přístup k dokumentaci pro uživatele. Zároveň potvrzuji, že stroj byl předán v pořádku, funkční a s veškerým příslušenstvím a náhradními díly. _____ Podpis zákazníka Datum	Razítko firmy/podpis, nejsou-li identické s (5) (6) Stroj byla zákazníkovi předána podle směrnic výrobce _____ Podpis servisního technika Datum zákazníka

Toto prohlášení o předání musí být vyplněno a zasláno zpět firmě Stoll!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Overdragelseserklæring

- Garanti for udlevering af driftsvejledningen til slutbrugeren
- og samtidig registrering af garantiperiodens begyndelse

Overdragelseserklæring	
(1) Type Maskin-nr. 	(4) Leveret den
(2) Kundens adresse 	(5) Forhandlerens/importørens adresse Firmastempel/underskrift
(3) Den under (1) anførte maskine er overtaget af mig. Ved aflevering af maskinen fik undertegnede udleveret en trykt udgave af sikkerhedsforskrifterne. Jeg skal sørge for, at maskinoperatøren til enhver tid har adgang til bruger-dokumentationen. Samtidig bekræfter jeg, at maskinen er blevet overdraget til mig i reglementeret og funktionsdygtig tilstand, sammen med alt tilbehør og reservedele. Kundens underskrift Dato	Firmastempel/underskrift hvis ikke identisk med (5) (6) Maskinen blev leveret til kunden i.h.t. producentens retningslinier Servicemontørens underskrift Dato

Denne overdragelseserklæring bedes udfyldt og returneret til Firma Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
 Adolf-Kolping-Str. 5
 D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Luovutusilmoitus

- Vahvistus käyttöohjeen luovuttamisesta lopulliselle asiakkaalle
- ja merkintä takuuajan alkamisesta samanaikaisesti

Luovutusilmoitus	
(1) Tyyppi Kone n:o _____	(4) Luovutuspäivä _____
(2) Asiakkaan osoite _____ _____ _____ _____	(5) Piirimyyjän/ maahantuojaan osoite Liikkeen leima/allekirjoitus
(3) Olen vastaanottanut kohdassa (1) mainitun koneen. Kun kone luovutettiin, minulle annettiin painetussa muodossa turvallisuusohjeet. Minun vastuullani on huolehtia siitä, että koneen käyttäjällä on aina asianmukainen dokumentaatio käytettävissä. Samalla vahvistan, että kone on luovutettu sovittujen määritysten mukaisesti, varustettuna sovitulla lisälaitteilla ja varaosilla sekä toimintakuntoisena. _____ Päiväys	Liikkeenleima/allekirjoitus mikäli kohdasta (5) poikkeava (6) Kone on luovutettu asiakkaalle valmistajan ohjeiden mukaisesti. _____ Päiväys

Tämä luovutusilmoitus on täytettävä ja palautettava toiminimelle Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Δήλωση παράδοσης

- για την εξασφάλιση της παράδοσης των οδηγιών χρήσης στον πελάτη-χρήστη
- και τον ταυτόχρονο καθορισμό της έναρξης της εγγυοδοσίας

Δήλωση παράδοσης	
(1) Τύπος Αριθ. Μηχανής _____	(4) Ημερομηνία παράδοσης _____
(2) Διεύθυνση του πελάτη _____ _____ _____ _____	(5) Διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου εμπόρου/εισαγωγέα Σφραγίδα φίρμας/Υπογραφή
(3) Η μηχανή που αναφέρεται στο (1) παραλήφθηκε από εμένα. Κατά την παράδοση του μηχανήματος, μου δόθηκαν οι οδηγίες ασφαλείας σε έντυπη μορφή. Θα πρέπει να φροντίζω ώστε αυτός που χειρίζεται τη μηχανή θα έχει πάντα πρόσβαση στην τεκμηρίωση χειριστή. Ταυτόχρονα βεβαιώνω, ότι η μηχανή παραδόθηκε σε λειτουργική και πλήρη κατάσταση, συμπεριλαμβανοντας ολλα τα εξαρτήματα και ανταλλακτικά. Υπογραφή του πελάτη Ημερομηνία	Σφραγίδα φίρμας/Υπογραφή [σε περίπτωση που δεν ταυτίζονται με το σημείο (5)] (6) Η μηχανή παραδόθηκε στον πελάτη σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή Υπογραφή του ειδικού της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών Ημερομηνία

**Αυτή η δήλωση παράδοσης πρέπει να συμπληρωθεί και να αποσταλεί στη
φίρμα Stoll!**

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Átadási nyilatkozat

- a használati utasítás átadásának biztosítása végett végfelhasználó számára
- és egyidejűleg a jótállási idő kezdetének megállapítása

Átadási nyilatkozat	
(1) Típus A berendezés száma _____	(4) Az átadás napja _____
(2) A felhasználó aláírása _____ _____ _____ _____	(5) A kereskedő aláírása Importőr Cégpecsét/aláírás
(3) Az (1) pont alatt jelölt berendezés általam átvételre került. A gép átadásával nyomtatott formában megkaptam a biztonsági útmutatót. Gondoskodnom kell róla, hogy a gép kezelője bármikor hozzáférjen a felhasználói dokumentációhoz. Egyúttal igazolom, hogy a berendezés rendeltetésszerűen és működéképes állapotban, minden tartozékkal és tartalékalkatrészekkel átadásra került. Az ügyfél aláírása Dátum _____	Cégbélyegző/aláírás, amennyiben az (5)-ös ponttal nem azonos (6) A berendezés a gyártó előírása alapján az ügyfélnek átadásra került. Az ügyfélszolgálat szakemberének aláírása Dátum _____

Ezt az átvételi elismervényt kitöltve a Stoll vállalatnak kell visszaküldeni!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Afhendingaryfirlýsing

- til að ganga úr skugga um að viðskiptavinurinn fái leiðbeiningarnar í hendur
- og samtímis til skráningar á gildistöku ábyrgðar

Afhendingaryfirlýsing			
(1) Tegund		(4) Dagur afhendingar	
Vélarnr.			
(2) Heimilisfang viðskiptavinar		(5) Heimilisfang umboðsaðila/ innflytjanda	
		Stimpill fyrirtækis/undirskrift	
(3) Ég undirritaður festi kaup á vélinni (1) og fékk við afhendingu hennar leiðbeiningarnar í hendur. Við afhendingu á vélinni fékk ég afhentar prentaðar öryggisleiðbeiningar sem. Mér ber skylda til að tryggja að notendur vélarinnar hafi á öllum stundum aðgang að notendaleiðbeiningunum. Samtímis staðfesti ég, að vélin var afhent samkvæmt reglum og í starfhæfu ástandi og allir fylgihlutir voru með vélinni.		Stimpill fyrirtækis/undirskrift ef ekki sá sami og (5)	
		(6) Vélin var afhent viðskiptavini samkvæmt reglum framleiðandans	
Undirskrift viðskiptavinar Dagsetning		Undirskrift þjónustu- aðila Dagsetning	

Fylla skal þessa afhendingaryfirlýsingu út og senda hana til fyrirtækisins Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Perdavimo aktas

- Šiuo aktu patvirtinama, kad galutinis pirkėjas gavo naudojimo instrukciją.
- Nuo perdavimo datos pradedamas skaičiuoti garantijos laikas.

Perdavimo aktas	
(1) Tipas Mašinos Nr. _____	(4) Perdavimo diena _____
(2) Pirkėjo adresas _____ _____ _____ _____	(5) Pardavėjo adresas Firmos antspaudas, parašas
(3) Aš įsigijau pirmojoje skiltyje (1) įvardintą mašiną. Kai mašina buvo perduota, man buvo pateiktos atspausdintos saugos instrukcijos. Aš taip pat pasirūpinau, kad mašinos naudotojas galėtų bet kada galėtų pasiekti reikiamą dokumentaciją. Tuo pačiu aš patvirtinu, kad mašina perduota tvarkinga, veikianti ir su visais priedais bei atsarginėmis dalimis. _____ Pirkėjo parašas Data	Firmos antspaudas, parašas (jei skiriasi nuo penktojoje (5) skiltyje nurodyto adreso) (6) Mašina buvo perduota pirkėjui laikantis gamintojo nurodymų. _____ Klientų aptarnavimo skyriaus Data darbuotojas

Užpildę šį perdavimo aktą, išsiųskite jį firmai "Stoll"!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Pieņemšanas-nodošanas akts

- lai nodrošinātu lietošanas instrukcijas nodošanu gala klientam un vienlaikus noteiktu garantijas termiņa sākumu

Pieņemšanas-nodošanas akts			
(1) Veids _____		(4) Nodošanas datums _____	
(2) Klienta adrese _____ _____ _____ _____		(5) Līgumtirgotāja/importētāja adrese Firmas zīmogs/paraksts	
(3) Esmu iegādājies punktā (1) norādīto mašīnu. Nododot mašīnu, man vienlaikus drukātā formā tika arī drošības instrukcija visas instrukcijas. Apņemos nodrošināt to, lai mašīnas lietotājs jebkurā laikā varētu piekļūt lietotāja dokumentācijai. Vienlaikus apstiprinu, ka mašīna ir nodota atbilstoši noteikumiem, funkcionējoša un ar visiem piederumiem un rezerves daļām. _____ Klienta paraksts _____ Datums		 Firmas zīmogs/paraksts, ja nav identisks (5) (6) Mašīna ir nodota klientam saskaņā ar ražotāja direktīvām _____ Klientu dienesta speciālista paraksts _____ Datums	

Šis pieņemšanas-nodošanas akts ir jāaizpilda un jānosūta atpakaļ firmai Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Overdrachtsverklaring

- als waarborg voor de overdracht van de gebruiksaanwijzing aan de uiteindelijke klant
- en tevens ter bepaling van het begin van de garantieperiode

Overdrachtsverklaring	
(1) Type Machine-nr. _____	(4) Overgedragen op _____
(2) Adres van de klant _____ _____ _____ _____	(5) Adres van de dealer/ importeur Stempel/Handtekening
(3) De onder punt (1) vermelde machine werd door mij aanvaard. Bij de overdracht van de machine heb ik een gedrukt exemplaar van de veiligheidshandleiding ontvangen. Ik neem de verplichting op mij ervoor te zorgen, dat de gebruikersdocumentatie te allen tijde toegankelijk is voor de machinebediener. Ik verklaar tevens dat ik de machine in goede orde heb ontvangen met alle toebehoren en accessoires en dat deze bij ontvangst goed functioneerde. _____ Handtekening van de klant Datum	Stempel/handtekening, indien deze niet met punt (5) overeenstemt (6) De machine werd conform de richtlijnen van de fabrikant aan de klant overhandigd _____ Handtekening van de servicemonteur Datum

Deze overdrachtsverklaring dient ingevuld aan de firma Stoll te worden geretourneerd !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Overleveringserklæring

- for å sikre overlevering av brukerveiledningen til sluttbrukeren
- og gjensidig registrere start på garantitiden

Overleveringserklæring	
(1) Type Markinnr. _____	(4) Overleveringsdato _____
(2) Kundens signatur _____ _____ _____ _____	(5) Kontraktspartens signatur Importør Firmastempel/signatur
(3) Maskinen oppført under (1) er overlevert til meg. Ved overlevering av maskinen har undertegnede fått utlevert en trykt utgave av sikkerhetsforskriftene. Det er mitt ansvar å se til at maskinoperatøren til enhver tid har brukerdokumentasjonen tilgjengelig. Samtidig bekrefter jeg at maskinen er levert feilfri og i fullt funksjonell tilstand i henhold til spesifikasjonen med alle tillbehør og reservedeler. _____ _____ Kundens signatur Dato	Firmastempel/signatur i tilfelle (5) ikke identisk (6) Maskin er i henhold til produsentens prosedyrer overlevert til kunden _____ _____ Signatur fra kundeservice Dato

Denne overleveringserklæringen skal fylles ut og sendes ti firma Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Oświadczenie o przekazaniu

- w celu zapewnienia przekazania instrukcji obsługi ostatecznemu odbiorcy
- i równoczesnego ujęcia rozpoczęcia okresu gwarancji

Oświadczenie o przekazaniu	
(1) Typ _____ Nr maszyny: _____	(4) Dzień przekazania _____
(2) Adres klienta _____ _____ _____ _____	(5) Adres pośrednika/ importera pieczęć firmy/podpis
(3) Potwierdzam zakup maszyny, wymienionej w punkcie (1). Przy przekazaniu maszyny została mi dostarczona instrukcja bezpieczeństwa w formie wydruku. Zobowiązuje się zapewnić, żeby obsługujący maszynę miał zawsze dostęp do potrzebnej dokumentacji. Jednocześnie potwierdzam, iż przekazanie maszyny zostało przeprowadzone prawidłowo- wg specyfikacji, wraz ze wszystkimi akcesoriami i częściami zapasowymi, a maszyna jest sprawna. _____ Podpis klienta Data	pieczęć firmy/podpis jeśli jest inny niż w punkcie (5) (6) Maszynę dostarczono do klienta zgodnie z wytycznymi producenta. _____ Podpis specjalisty Data ds. obsługi klienta

Niniejsze oświadczenie o przekazaniu należy wypełnić i odesłać do firmy Stoll!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Declaração de entrega

- para assegurar a entrega das instruções de serviço ao cliente final e ao mesmo tempo para efeitos de registo do início do período da garantia

Declaração de entrega	
(1) Modelo Número da máquina _____	(4) Dia da entrega _____
(2) Endereço do cliente _____ _____ _____ _____	(5) Endereço do concessionário/ importador Carimbo/assinatura
(3) A máquina referida sob o ponto (1) foi por mim recebida. Com a entrega da máquina foram-me entregados na forma imprimida todas as instruções de segurança. Eu devo assegurar que o operário da máquina sempre tenha a disposição a documentação de usuário. Ao mesmo tempo confirmo que a máquina foi entregue na devida forma e em perfeitas condições de funcionamento e com todos os acessórios e repostos (peças sobressalentes). _____ Assinatura do cliente Data	Carimbo/assinatura caso divergente de (5) (6) A máquina foi entregue ao cliente em conformidade com as directrizes para fabricantes. _____ Assinatura do responsável Data pela assistência técnica

A presente declaração de entrega tem de ser preenchida e enviada à firma Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Declarație de predare

- pentru asigurarea predării instrucțiunilor de folosire la ultimul client
- și includerea concomitentă a începutului perioadei de garanție

Declarație de predare	
(1) Tip _____ Nr. mașinii _____ 	(4) Ziua predării _____
(2) Adresa clientului _____ _____ _____ _____ 	(5) Adresa comerciantului contractant / Importatorului Ștampila firmei/Semnătura
(3) Mașina menționată la numărul (1) a fost achiziționată de mine. Odată cu predarea mașinii, mi-au fost înmânate instrucțiunile de securitate în formă tipărită. Mă oblig să asigur condițiile ca operatorul mașinii să poată avea acces în orice moment la documentația de utilitate. De asemenea, confirm că mașina a fost predată în stare funcțională, cu toate accesoriile și piesele. _____ _____ Semnătura clientului Data	Ștampila firmei/Semnătura în cazul în care nu este identică cu (5) (6) Mașina a fost predată clientului conform dispozițiilor producătorului _____ _____ Semnătura expertului responsabil cu clienții Data

Aceasta declarație de predare se va completa și se va trimite înapoi la firma Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

- для констатации передачи покупателю инструкции по эксплуатации и одновременной регистрации начала гарантии

Эту декларацию о передаче нужно заполнить и переслать обратно на фирму Штолл !

RU

Överlämningsintyg

- för att säkerställa överlämnandet av instruktionsboken till slutkunden
- och samtidigt fastställande av garantitidens början

Överlämningsintyg	
(1) Typ Maskin-nr _____	(4) Överlämningsdatum _____
(2) Kundens adress _____ _____ _____ _____	(5) Återförsäljarens / importörens adress Företagsstämpel / underskrift
(3) Jag har tagit emot maskinen som anges under (1). När maskinen överlämnades fick jag säkerhetsinstruktionerna i tryckt form. Det är mitt ansvar att se till att användardokumentationen alltid är tillgänglig för den som använder maskinen. Samtidigt bekräftar jag att maskinen har överlämnats i felfritt och funktionsdugligt skick enligt specifikation tillsammans med alla tillbehör och reservdelar. _____ Kundens underskrift Datum	Företagsstämpel / underskrift (om annan än (5)) (6) Maskinen har överlämnats till kunden enligt tillverkarens riktlinjer _____ Servicespecialistens Datum underskrift

Detta överlämningsintyg skall ifyllas och returneras till Firma Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Deklaracija o predaji

- za zagotovitev predaje navodil za uporabo končnemu kupcu in hkratnemu evidentiranju začetka garancije

Deklaracija o predaji	
(1) Tip Št. naprave _____	(4) Datum predaje _____
(2) Naslov kupca _____ _____ _____ _____	(5) Naslov pogodbenega prodajalca/ uvoznika Žig podjetja/podpis
(3) Pridobil/-a sem spodaj navedeno napravo (1). S predajo naprave so mi bila izročena varnostna navodila v natisnjeni obliki. Dolžan/-žna sem poskrbeti, da bo upravljavec naprave imel uporabniško dokumentacijo vedno na dosegu. Hkrati pa potrjujem, da je bila naprava predana v skladu s predpisi, v delujočem stanju ter z vsem priborom in nadomestnimi deli. _____ Podpis kupca Datum	Žig podjetja/podpis, če ni identičen s (5) (6) Naprava je bila kupcu predana v skladu s proizvajalčevimi smernicami. _____ Podpis strokovnjaka servisne službe Datum

To Deklaracijo o predaji je potrebno izpolniti in poslati nazaj na podjetje Stoll!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

Vyhlásenie o odovzdaní

- pre zaistenie odovzdania návodu na obsluhu konečnému zákazníkovi a súčasné zaznamenanie začiatku záruky

Vyhlásenie o odovzdaní	
(1) Typ _____ Č. stroja _____ 	(4) Deň odovzdania _____
(2) Adresa zákazníka _____ _____ _____ _____ _____	(5) Adresa zmluvného predajcu/ importéra pečiatka firmy/podpis
(3) Nadobudol som stroj uvedený v bode (1). Pri odovzdaní stroja mi bol odovzdaný bezpečnostný návod v tlačenej podobe. Musím sa postarať o to, aby mala obsluha stroja kedykoľvek prístup k užívateľskej dokumentácii. Súčasne potvrdzujem, že mi bol stroj odovzdaný v riadnom, funkčnom stave a so všetkým príslušenstvom a náhradnými dielmi. _____ _____ podpis zákazníka dátum	pečiatka firmy/podpis, ak sa nezhoduje s bodom (5) (6) Stroj bol zákazníkovi odovzdaný v súlade so smernicami výrobcu _____ _____ podpis odborníka zákazníckeho servisu dátum

Toto vyhlásenie o odovzdaní je potrebné vyplniť a zaslať firme Stoll!

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

- Son müşteriye kullanım kılavuzunun teslim edildiğine , aynı zamanda garanti sürecini başlatmak için liste kaydının yapılması ve finansal veya leasing sözleşmesindeki ödeme sürecinin başlatılmasının katileşmesine ilişkin

TESLİM TESELLÜM FORMU

Teslimat bildirimi / Finansal veya Leasing sözleşmesi numarası :			
(1) Makine Tipi	Makine Seri Numarası	(4) Teslim Günü	
_____	_____	_____	
(2) Müşterinin Adresi	(5) Sözleşme Sahibinin/İthalatçının Adresi		
_____	Firma Kaşesi/İmza		

(3) 1. kısımda anılan makine tarafımdan satın alınmıştır/finanse edilmiştir. Makine teslim edildiğinde, güvenlik talimatları bana basılı olarak verildi. Makine kullanıcısının makine kullanımıyla ilgili dökümanları her zaman edinebilmesi konusunda sorumluluk taşımak zorundayım. Ayrıca makinenin tarafıma muntazam ve tüm fonksiyonlarıyla çalışır vaziyette, yedek parça ve gerekli tertibatlarıyla beraberinde teslim edildiğini onaylıyorum. Finansmancının / Leasing firmasının satış fiyatı üzerinden hesabı kapatmasına mani hiçbir şey yoktur.	Firma Kaşesi/İmza (şayet 5. hanedekinden farklıysa)		
(6) Makine, üretici firmanın esasları doğrultusunda müşteriye teslim edilmiştir.			
Müşterinin İmzası _____ Tarih _____		Müşteri Temsilcisinin İmzası _____ Tarih _____	

Bu teslimat formu doldurulup Stoll firmasına iade edilmelidir.

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany

DELIVERY AND ACCEPTANCE DECLARATION

- as record of delivery of the operating instructions to the end customer and as record of commencement of the period of warranty and for release of payment under the financing or leasing agreement

Delivery Declaration / Financing or Leasing Agreement No.:			
(1) Type _____ Machine No. _____		(4) Day of handover _____	
(2) Customer's address _____ _____ _____ _____		(5) Address of dealer/ importer Firm's stamp/Signature	
(3) The machine designated under (1) has been purchased/financed by me. With the machine was turned over I was also presented with the safety instructions in printed form. I must ensure that the machine operator has access to the user documentation at all times. At the same time, I confirm that the machine has been transferred according to specifications and with all accessories and spare parts and that it is in correct working order. There is therefore nothing to stand in the way of settlement without reservation by the financier/lessor. Safety labeling of the machine and instruction manuals are based on ANSI Z535. _____ Signature of customer _____ Date		Firm's stamp/Signature, if not identical with (5) (6) The machine has been delivered to the customer in accordance with the manufacturer's guidelines _____ Signature of service engineer _____ Date	

Please complete and return this delivery and acceptance declaration to Stoll !

KARL MAYER STOLL Textilmaschinenfabrik GmbH
Adolf-Kolping-Str. 5
D- 72770 Reutlingen-Betzingen, Germany